

<p><b>OFFICIAL RULES FOR THE SPORT OF PETANQUE</b></p> <p>Applicable to all territories of the national federations, members of the FIPJP</p> <p><b>GENERAL RULES</b></p>	<p><b>PETANKA SPĒLES OFICIĀLIE NOTEIKUMI</b></p> <p>Noteikumi ir spēkā visām nacionālajām federācijām un FIPJP Federācijas biedriem</p> <p><b>VISPĀRĒJIE NOTEIKUMI</b></p>
<p><b>Article 1, Composition of teams</b></p> <p>Petanque is a sport in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 players play against 3 players (triples).</li> </ul> <p>It can also be played by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 players against 2 players (doubles).</li> <li>- 1 player against 1 player (singles).</li> </ul> <p>In triples, each player uses 2 boules.</p> <p>In doubles and singles, each player uses 3 boules.</p> <p>No other formula is allowed.</p>	<p><b>1. punkts. Komandu sastāvs</b></p> <p>Petanks ir sporta spēle. To spēlē:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 spēlētāji pret citiem 3 spēlētājiem (triplets).</li> </ul> <p>To var spēlēt arī:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 spēlētāji pret citiem 2 spēlētājiem (dubultspēle);</li> <li>- viens pret vienu (vienspēle).</li> </ul> <p>Spēlējot tripletā, katrs spēlētājs izmanto 2 bumbas.</p> <p>Dubultspēlēs un vienspēlēs katrs spēlētājs izmanto 3 bumbas.</p> <p>Citas spēlētāju kombinācijas nav atļautas.</p>
<p><b>Article 2, Characteristics of approved boules</b></p> <p>Petanque is played with boules approved by the F.I.P.J.P. and which conform to the following criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) To be made of metal.</li> <li>2) To have a diameter between 7.05 cm (minimum) and 8 cm (maximum).</li> <li>3) To have a weight of between 650 grams (minimum) and 800 grams (maximum).</li> </ol> <p>For competitions reserved for players who are aged 11 years or less in the year, they may use boules that weigh 600 grammes and are 65 mm in diameter provided that they are made under one of the approved labels.</p> <p>The trademark of the manufacturer and the weight must be engraved on the boules and must always be legible.</p> <p>The player's first and last names (or initials) may also be engraved on them, as well as various logos, initials, acronyms or similar detail, in accordance with the specifications relating to the manufacture of the boules.</p> <p>4) The boule must be hollow and not contain any material such as lead, sand, mercury etc.</p>	<p><b>2. punkts. Apstiprināto bumbu apraksts</b></p> <p>Petanku spēlē ar FIPJP Federācijas apstiprinātām bumbām, kas atbilst šādiem kritērijiem:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Tām jābūt izgatavotām no metāla.</li> <li>2) To diametram jābūt robežās no 7,05 cm (minimums) līdz 8 cm (maksimums).</li> <li>3) To svaram jābūt robežās no 650 g (minimums) līdz 800 g (maksimums).</li> </ol> <p>Sacensībās 11 gadus veciem vai jaunākiem spēlētājiem var izmantot bumbas, kuru svars ir 600 g un diametrs 65 mm, <b>pie nosacījuma, ka bumbas ir apstiprinātu marku bumbas.</b></p> <p>Ražotāja markai un bumbas svaram jābūt iegravētiem uz bumbām, šādām norādēm vienmēr jābūt skaidri salasāmām.</p> <p>Uz bumbām ir atļauts iegravēt spēlētāja vārdu un uzvārdu (vai iniciāļus), kā arī dažādus logotipus, iniciāļus un akronīmus <b>vai līdzīgu informāciju</b>, ievērojot ražotāja specifikācijas.</p> <p>4) <b>Bumbai ir jābūt tukšai iekšā un tā nedrīkst saturēt tādus materiālus kā svins, smiltis, merkūrijs utml.</b> Bumbas pēc to izgatavošanas apstiprināta ražotāja rūpnīcā</p>

<p>As a general rule, the boules must not be tampered with in any way, nor altered or modified after machining by the approved manufacturer. Importantly, re-tempering of the boules in order to modify the hardness applied by the manufacturer is forbidden.</p>	<p>nedrīkst nekādā veidā pārtaisīt, modificēt vai veikt jebkādas citas patvarīgas izmaiņas. Svarīgi atzīmēt, ka bumbu atkārtota rūdīšana, nolūkā mainīt to ražošanas procesā radīto cietību, ir aizliegta.</p>
<p><b>Article 2a, Penalties for irregular boules</b> Any player guilty of breaking the above condition 4) is immediately disqualified from the competition together with their partners.</p> <p>If a boule not "tampered with" but worn, or of defective manufacture, does not pass the official examination successfully, or does not comply with the norms set out in paragraphs 1), 2) and 3) above, the player must change it. They may also change the set.</p> <p>Complaints relating to these three paragraphs and made by players are admissible only before the start of a game. It is in the interests of the players, therefore, to ensure that their boules and those of their opponents comply with the above rules.</p> <p>Complaints relating to 4) are admissible at any time during the game, but they must be made between ends. However, from the third end onwards, if a complaint made about the boules of an opponent is proved to be unfounded, 3 points will be added to the score of the opponent.</p> <p>An umpire or the Jury may, at any time, require examination of the boules of one or several players.</p>	<p><b>2. a) punkts. Sodš par neatļautu bumbu izmantošanu</b> Spēlētājs, kas pārkāpj 4. punkta noteikumus, tiek nekavējoties diskvalificēts kopā ar šī spēlētāja komandas biedriem.</p> <p>Ja bumbai nav veiktas patvarīgas izmaiņas, bet tā ir nolietota vai tai ir ražošanas procesā radušies defekti, tā neiztur oficiālo pārbaudi vai neatbilst augstāk 1., 2., un 3. punktā minētajiem noteikumiem, spēlētājam tā ir jānomaina. Spēlētājs var nomainīt arī visu bumbu komplektu.</p> <p>Spēlētāju pretenzijas saistībā ar šiem trim punktiem ir pieļaujamas tikai pirms spēles sākuma. Līdz ar to spēlētāju interesēs ir nodrošināt, lai to bumbas un pretinieka bumbas atbilstu augstāk minētajiem noteikumiem.</p> <p>Pretenzijas saistībā ar 4. punktu var celt jebkurā brīdī spēles gaitā, bet pirms izspēles beigām. Tomēr, sākot ar trešo izspēli, ja pretenzija pret pretinieka bumbām izrādās nepamatota, pie pretinieka rezultāta tiek pieskaitīti 3 punkti.</p> <p>Spēles tiesnesis vai žūrija var jebkurā laikā pieprasīt viena vai vairāku spēlētāju bumbu pārbaudi.</p>
<p><b>Article 3, Approved jacks</b> Jacks are made of wood, or of a synthetic material bearing the manufacturer's mark and having obtained the FIPJP's approval in line with the precise specification relating to the required standards.</p> <p>Their diameter must be 30 mm (tolerance: + or -1 mm). Their weight must be between 10 and 18 grams.</p> <p>Painted jacks are authorised, but at no time must they, nor the jacks made of wood, be capable of being picked up with a magnet.</p>	<p><b>3. punkts. Apstiprinātie košoneti</b> Košoneti tiek izgatavoti no koka vai sintētiska materiāla, uz tiem jābūt ražotāja marķējumam. Košoneti nepieciešams FIPJP Federācijas apstiprinājums par to atbilstību precīzām specifikācijām saskaņā ar noteiktajiem standartiem.</p> <p>Košoneta diametram jābūt 30 mm (ar +/- 1 mm pielaidi). Košoneta svaram jābūt robežās no 10 līdz 18 gramam.</p> <p>Ir atļauts izmantot krāsotus košonetus. Nedrīkst izmantot no sintētiska materiāla vai</p>

	koka izgatavotus košonetus, ko var pacelt no zemes ar magnētu.
<p><b>Article 4, Licences</b> To be registered in a competition each player must present their licence, or, in accordance with the rules of their federation, a document proving their identity, and that they are a member of that federation.</p>	<p><b>4. punkts. Licences</b> Pirms sacensību sākuma ikvienam spēlētājam ir jāuzrāda licence vai, saskaņā ar attiecīgās federācijas noteikumiem, dokuments, kas apliecina personu un to, ka šis spēlētājs ir federācijas biedrs.</p>
<b>PLAY</b>	<b>SPĒLES NORISE</b>
<p><b>Article 5, Area of play and terrain rules</b></p> <p>Petanque is played on any surface. However, by the decision of the organising committee or an umpire, the teams may be required to play on a marked and defined terrain. In this case, the terrain for National Championships and International Competitions, must have the following minimum dimensions: 15 metres long x 4 metres wide.</p> <p>For other competitions, the Federations may permit variations relative to these minimum dimensions, subject to them not being below 12 metres x 3 metres.</p> <p>A playing area comprises of an indeterminate number of lanes defined by strings, the size of which must not interfere with the course of play. These strings marking separate lanes are not dead ball lines except for those marking the end of the lane and the exterior of the terrain.</p> <p>When the lanes are placed end to end, the end lines connecting the lanes are dead ball lines.</p> <p>When the terrains of play are enclosed by barriers, these must be a minimum distance of 1 metre from the exterior line of the playing area.</p> <p>Games are played to 13 points, with the possibility of leagues and qualifying heats being played to 11 points.</p> <p>Some competitions can be organised within time limits. These must always be played within marked lanes and all the lines marking these lanes are dead ball lines.</p>	<p><b>5. punkts. Spēles teritorija un noteikumi laukumā</b></p> <p>Petanku var spēlēt uz jebkuras virsmas. Tomēr, saskaņā ar orgkomitejas vai spēles tiesneša lēmumu, <b>var pieprasīt, lai</b> komandas spēlē konkrētā iezīmētā laukumā. Šādā gadījumā nacionālajiem čempionātiem un starptautiskām sacensībām ir jānorit laukumā, kura minimālie izmēri ir 15 <b>metri</b> garumā x 4 <b>metri</b> platumā.</p> <p>Citās sacensībās federācijas var pieļaut izmaiņas šajos minimālajos izmēros, tomēr laukums nedrīkst būt mazāks par 12 <b>metri</b> x 3 <b>metri</b>.</p> <p>Spēles teritorija sastāv no celiņiem nenoteiktā skaitā, kas ir norobežoti viens no otra ar auklu. Auklas izmēri nedrīkst traucēt spēles norisei. Aukla, ar kuru ir atzīmēti celiņu sāni, nav auta līnija. Celiņa gala līnija un spēles laukuma ārējās līnijas ir auta līnijas.</p> <p>Ja celiņi ir izvietoti galā viens aiz otra, tad celiņus savienošās gala līnijas ir auta līnijas.</p> <p>Ja spēļu laukums tiek norobežots ar barjerām, tās jānovieto ne mazāk kā 1 metra attālumā no spēles laukuma ārējās līnijas.</p> <p>Spēle tiek spēlēta līdz 13 punktiem. Līgu un kvalifikācijas spēļu gadījumā spēle var noritēt līdz 11 punktiem.</p> <p>Dažas sacensības var organizēt ar laika kontroli. Šādām sacensībām jānorit iezīmētu celiņu robežās un visas celiņu malu līnijas ir auta līnijas.</p>

<p><b>Article 6, Start of play and rules regarding the circle</b></p> <p>The players must draw lots (toss a coin) to decide which team will choose the terrain, if it has not been allocated by the organisers, and to be the first to throw the jack.</p> <p>If the lane has been designated by the organisers, the jack must be thrown on this lane. The teams concerned must not go to a different lane without the umpire's permission.</p> <p>Any member of the team winning the draw chooses the starting point and places or traces a circle on the ground of a size that the feet of each player can fit entirely inside it. However, a drawn circle may not measure less than 35 cm or more than 50 cm in diameter.</p> <p>Where a prefabricated circle is used, it must be rigid and have an internal diameter of 50 cm (tolerance: + or - 2mm).</p> <p>Folding circles are permitted but on condition they are of a model approved by the FIPJP with regard, in particular, to the rigidity.</p> <p>The players are required to use the regulation circles provided by the organisers.</p> <p>They must also accept the regulation rigid circles or the FIPJP approved folding circles provided by their opponent. If both teams have one of these circles, the choice will be decided by the team that won the draw.</p> <p>The circle must be drawn (or placed) more than one metre from any obstacle and at least 1.5 metres from another throwing circle or jack in use.</p> <p>The interior of the circle can be completely cleared of grit/pebbles etc. during the end but must be put back in good order when the end is over.</p> <p>The players' feet must be entirely on the inside of the circle and not encroach on its perimeter and they must not leave it or be lifted completely off the ground until the</p>	<p><b>6. punkts. Spēles sākums un noteikumi attiecībā uz apli</b></p> <p>Ja organizētāji nav noteikuši spēles laukumu, tad, lai noteiktu, kura komanda izvēlēsies laukumu un pirmā metīs košonetu, spēlētāji velk lozes (met monētu).</p> <p>Ja celiņu ir norādījuši organizatori, tad košoneta izspēle notiek šajā celiņā. Attiecīgās komandas bez spēles tiesneša atļaujas nedrīkst iet uz citu celiņu.</p> <p>Kāds no lozes vilkšanā uzvarējušās komandas dalībniekiem izvēlas starta punktu un novieto vai uzzīmē uz zemes apli. Tā izmēriem jābūt tādiem, lai jebkura spēlētāja pēdas pilnībā ietilptu tajā. Ja aplis tiek uzzīmēts, tad tā diametram ir jābūt ne mazākam par 35 cm un ne lielākam par 50 cm.</p> <p>Ja izmanto gatavu apli, tam jābūt izgatavotam no cieta materiāla ar iekšējo apļa diametru 50 cm (ar +/- 2 mm pielaidi).</p> <p>Salokāmus apļus ir atļauts izmantot, ja to modelis ir FIPJP Federācijas apstiprināts, it īpaši attiecībā uz materiāla cietību.</p> <p>Spēlētājiem ir jāizmanto organizētāju nodrošinātie noteikumiem atbilstošie apļi.</p> <p>Spēlētājiem ir jāpieņem arī pretinieku nodrošināti noteikumiem atbilstošie <b>cieti apļi vai FIPJP Federācijas apstiprināti salokāmi apļi</b>. Ja <b>viens no</b> šādiem apļiem ir abām komandām, tos izvēlas komanda, kas uzvarēja lozes vilkšanā.</p> <p>Apli jāiezīmē (vai jānovieto) vairāk nekā 1 metra attālumā no tuvākā šķēršļa un vismaz <b>1,5 metra attālumā</b> no cita tobrīd izmantota metiena apļa <b>vai no košoneta</b>.</p> <p>Izspēles laikā apļa iekšpusi var pilnībā attīrīt no grants, oļiem utml., bet pēc izspēles pabeigšanas virsmas stāvoklis apļa iekšpusē ir jāatjauno.</p> <p>Spēlētāja pēdām pilnībā jāatrodas apļa iekšpusē, neskarot tā perimetru. Spēlētājs nedrīkst izkāpt no apļa vai pilnībā atraut pēdas no zemes, iekams izspēlētā bumba</p>
--	--

<p>thrown boule has touched the ground. No part of the body may touch the ground outside the circle. Any player not respecting this rule shall incur the penalties as provided in article 35.</p> <p>As an exception, those disabled in the lower limbs are permitted to place only one foot inside the circle, but the other foot must not be in front of it. For players throwing from a wheelchair, at least one wheel (that on the side of the throwing arm) must rest inside the circle.</p> <p>If a player picks up the circle when there are boules still to be played, the circle is replaced but only the opponents are allowed to play their boules.</p> <p>The circle is not considered to be an out of bounds area.</p> <p>In all cases the circles must be marked before the jack is thrown.</p> <p>The team that is going to throw the jack must erase all throwing circles near the one it is going to use.</p> <p>The team winning the toss, or the previous end will have only one attempt to throw the jack. If this jack is not valid it is handed to the opponent who must place it on the terrain at a valid position. If the jack is not placed in a valid position by the second team, the player who placed it shall be subject to the penalties outlined in article 35, In the event of a repeat offence, a new card will be issued to the whole team, in addition to any cards previously received.</p> <p>The throwing of the jack by one member of the team does not imply that they are obliged to be the first to play.</p> <p>The players must mark the position of the jack initially and after each time it is moved. No claims will be allowed for an unmarked jack and the umpire will rule only on the position of the jack on the terrain.</p>	<p>nav pieskārusies zemei. Metiena laikā neviena cita ķermeņa daļa nedrīkst pieskarties zemei ārpus apla. Spēlētājs, kas neievēro šo noteikumu, tiek sodīts saskaņā ar 35. punkta noteikumiem.</p> <p>Izņēmuma gadījumā invalīdi, kuriem ir kāju kustības traucējumi, drīkst novietot apla iekšpusē tikai vienu pēdu, <b>bet otru kāju nedrīkst novietot tā priekšā.</b> Ja spēlē piedalās spēlētāji riteņkrēslos, vismaz vienam riteņkrēsli ratam (mešanai izmantotās rokas pusē esošajam ratam) ir jāatrodas apla iekšpusē.</p> <p>Ja kāds spēlētājs paceļ apli, pirms vēl nav izspēlētas visas bumbas, aplis tiek atlikts atpakaļ vietā, bet izspēlēt bumbas ir atļauts tikai pretiniekiem.</p> <p>Aplis netiek uzskatīts par auta zonu.</p> <p>Visos gadījumos aplis ir jāiezīmē pirms košoneta metiena.</p> <p>Komandai, kas gatavojas izspēlēt košonetu, ir jānodzēš visi uzzīmētie metiena apli, kas atrodas metiena apla tuvumā.</p> <p>Komandai, kas uzvar lozes vilkšanā vai iepriekšējā izspēlē, tiek dots <b>tikai</b> viens mēģinājums izspēlēt košonetu. Ja košoneta metiens netiek ieskaitīts, košonets tiek nodots pretiniekam, kuram tas jānovieto spēles laukumā jebkurā noteikumiem atbilstošā vietā. <b>Ja otrai komandai neizdodas novietot košonetu noteikumiem atbilstošā vietā, tad spēlētājs, kurš to novietoja, tiek sodīts saskaņā ar 35. punkta noteikumiem. Atkārtota pārkāpuma gadījumā tiek parādīta jauna kartiņa visai komandai, papildus jau iepriekš saņemtajām kartiņām.</b></p> <p>Ja kāds no komandas dalībniekiem izspēlē košonetu, tas nenozīmē, ka šim dalībniekam ir jāuzsāk spēle pirmajam.</p> <p><b>Spēlētājiem obligāti jāiezīmē košoneta sākotnējā pozīcija, ka arī katru reizi pēc tam, kad tas tiek pārvietots. Ja košoneta pozīcija nav iezīmēta, pretenzijas netiek pieņemtas un spēles tiesnesis pieņems lēmumu, ņemot vērā košoneta atrašanās vietu uz laukuma.</b></p>
---	--

<p><b>Article 7, Valid distances for the thrown jack</b></p> <p>For the thrown jack to be valid, the following conditions apply:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) That the distance separating it from the internal edge of the circle must be: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 6 metres minimum and 10 metres maximum for Juniors and Seniors.</li> <li>- For competitions intended for younger players, shorter distances may be applied.</li> </ul> </li> <li>2) That the throwing circle must be a minimum of 1 metre from any obstacle and 1.5 metres from another circle or jack in use.</li> <li>3) That the jack must be a minimum of 50 cm from any obstacle and from the end line of the lane, it must also be a minimum of 1.5 metres from another jack in use. <i>(note: no minimum distance is required from the “side” line that separates the lanes or the dead ball lines at the side of the lanes).</i></li> <li>4) That the jack must be visible to the player whose feet are placed astride the extreme limits of the interior of the circle and whose body is absolutely upright. In case of dispute on this point, the umpire decides, without appeal, if the jack is visible.</li> </ol> <p>At the following end the jack is thrown from a circle placed or traced around the point where it finished at the previous end, except in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The circle would be less than 1 metre from an obstacle, 1.5 metres from another circle or jack in use.</li> <li>- The throwing of the jack could not be made to all regulation distances.</li> </ul> <p>In the first case the player places or traces the circle at the regulation distance from the obstacle or object in question.</p> <p>In the second case, the player may step back, in line with the previous end's play, without</p>	<p><b>7. punkts. Košoneta metiena attālumi</b></p> <p>Košoneta metiens tiek ieskaitīts, ja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Attālums no apļa iekšējās malas līdz košonetam ir: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ne mazāks par 6 metriem un ne lielāks par 10 metriem junioriem un senioriem.</li> <li>- ja sacenšas gados jaunāki spēlētāji, var tikt noteikti mazāki attālumi.</li> </ul> </li> <li>2) Metiena aplis atrodas vismaz <b>1 metra</b> attālumā no šķēršļiem un <b>1,5 metra</b> attālumā no cita izmantotā apļa vai <b>košoneta</b>.</li> <li>3) Košonets atrodas vismaz <b>50 cm</b> attālumā no jebkura šķēršļa un no tuvākās laukuma malas līnijas. <b>Tam arī jābūt minimums 1,5 metra attālumā no cita izmantota košoneta. (Piezīme: minimālais attālums no “sānu” līnijas, kas atdala celiņus vai auta līnijas celiņu malās, netiek noteikts).</b></li> <li>4) Košonets ir redzams spēlētājam, kura pēdas ir novietotas uz apļa ārmalām un kurš ir ieņēmis pilnīgi vertikālu stāvokli. Ja par šī punkta noteikumiem rodas strīds, spēles tiesnesis neapstrīdami nosaka, vai košonets ir/nav redzams.</li> </ol> <p>Nākošajā izspēlē košonets tiek mests no apļa, kas ir novilkts vai novietots vietā, kur košonets atradās iepriekšējās izspēles beigās, izņemot, ja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aplis pēc novietošanas atrodas mazāk nekā 1 metru no tuvākā šķēršļa un <b>1,5 metra attālumā no cita apļa vai izmantota košoneta</b>.</li> <li>- košonetu nav iespējams izmest visos noteikumos paredzētajos attālumos.</li> </ul> <p>Pirmajā gadījumā spēlētājs novelk vai novieto apli noteikumos paredzētajā attālumā no šķēršļa <b>vai attiecīgā objekta</b>.</p> <p>Otrajā gadījumā spēlētājs var atkāpties atpakaļ atbilstoši iepriekšējās izspēles</p>
--	--



<p>exceeding the maximum distance authorised for the throwing of the jack. This opportunity is offered only if the jack cannot be thrown to the maximum distance in any other direction. If the jack has not been thrown in accordance with the rules defined above, the opposing team will place the jack in a valid position on the terrain. They may also move the circle back, in accordance with the conditions defined in these rules, if the first team's positioning of the circle did not allow the jack to be thrown the maximum distance.</p> <p>In any case, the team which lost the jack after the invalid throw must play the first boule.</p> <p>The team that won the right to throw the jack have a maximum of one minute to do so. The team that won the right to place the jack after the unsuccessful throw of the opponent must do so immediately.</p>	<p>pozīcijai, nepārsniedzot maksimālo košoneta metienam atļauto attālumu. Šī iespēja tiek dota tikai tad, ja košonetu nevar izmest maksimālajā attālumā nevienā citā virzienā.</p> <p>Ja košonets nav izspēlēts atbilstoši augstāk minētajiem noteikumiem, pretinieku komanda novieto košonetu uz zemes ieskaitāmā atrašanās vietā. Pretinieku komanda <b>var</b> arī pārvietot apli atpakaļ atbilstoši šo noteikumu nosacījumiem gadījumā, ja vieta, kurā apli novietoja pirmā komanda, neļauj izmest košonetu maksimālajā attālumā.</p> <p>Jebkurā gadījumā komandai, kas veica noteikumiem neatbilstošu košoneta metienu, ir jāveic pirmais bumbas metiens.</p> <p>Komandai, kas ieguvusi tiesības mest košonetu, metiena izdarīšanai tiek dota ne vairāk kā 1 minūte. Komandai, kas pēc neveiksmīga pretinieka metiena ir ieguvusi tiesības novietot košonetu, tas ir jāizdara nekavējoties.</p>
<p><b>Article 8, For the thrown jack to be valid</b></p> <p>If the thrown jack is stopped by an umpire, an opponent, a spectator, an animal or any moving object, it is not valid and must be thrown again.</p> <p>If the thrown jack is stopped by a member of the team the opponent will place the jack in a valid position.</p> <p>If after the throwing of the jack, a first boule is played, the opponent still has the right to contest the validity of its position except in the case when the jack has been placed by a team member.</p> <p>Before the jack is given to the opponent to place, both teams must have recognised that the throw was not valid or an umpire must have decided it to be so.</p> <p>If the opponent has also played a boule, the jack is definitely deemed valid and no objection is admissible.</p>	<p><b>8. punkts. Košoneta metienu ieskaitīšana</b></p> <p>Ja košoneta metienu aptur spēles tiesnesis, pretinieks, skatītājs, dzīvnieks vai kustīgs priekšmets, metiens netiek ieskaitīts un tas ir jāveic atkārtoti.</p> <p>Ja košoneta metienu aptur tās pašas komandas dalībnieks, pretinieki novieto košonetu ieskaitāmā atrašanās vietā.</p> <p>Ja pēc košoneta metiena tiek izspēlēta pirmā bumba, pretiniekam joprojām ir tiesības apstrīdēt košoneta atrašanās vietas atbilstību noteikumiem, izņemot, ja košonetu ir novietojis <b>komandas</b> dalībnieks.</p> <p>Pirms košoneta atdošanas pretiniekam novietošanai laukumā abām komandām ir jāatzīst, ka metiens nav ieskaitāms vai arī šāds lēmums ir jāpieņem spēles tiesnesim.</p> <p>Ja arī pretinieks ir izspēlējis bumbu, košonets tiek nepārprotami atzīts par pareizi izspēlētu un nekādi iebildumi netiek pieņemti.</p>
<p><b>Article 9, Dead Jack during an end</b> The jack is dead in the following 7 cases:</p>	<p><b>9. punkts. Košonets autā izspēles laikā</b> Košonets ir autā sekojošos 7 gadījumos:</p>

<p>1) When the jack is displaced into an out of bounds area, even if it comes back on to the authorised playing area. A jack straddling the boundary of an authorised terrain is valid. It becomes dead only after having completely crossed the boundary of the authorised terrain or the dead ball line, that is to say, when it is entirely beyond the boundary when viewed from directly above. A puddle, on which a jack floats freely, is considered to be an out of bounds area.</p> <p>2) When, still on the authorised terrain, the moved jack is not visible from the circle, as defined in Article 7. However, a jack masked by a boule is not dead. The umpire is authorised to temporarily remove a boule to declare whether the jack is visible.</p> <p>3) When the jack is displaced to more than 20 metres (for Juniors and Seniors) or 15 metres (for the younger players) or less than 3 metres from the throwing circle.</p> <p>4) When on marked out playing areas, the jack crosses more than one lane immediately to the side of the lane in use and when it crosses the end line of the lane.</p> <p>5) When the displaced jack cannot be found, the search time being limited to 5 minutes.</p> <p>6) When an out of bounds area is situated between the jack and the throwing circle.</p> <p>7) When, in time limited games, the jack leaves the designated playing area.</p>	<p>1) Ja košonets nonāk ārpus spēles laukuma, arī tad, ja tas ieripo atpakaļ noteikumos paredzētajā spēles zonā. Košonets, kas atrodas uz laukuma robežas, tiek ieskaitīts. Autā tas ir tikai pēc pilnīgas izripošanas no spēles laukuma vai pārripošanas pāri auta līnijai, proti, ja, skatoties no augšas, tas pilnībā atrodas ārpus laukuma. Ja košonets atrodas peļķē un brīvi peld tajā, tiek uzskatīts, ka tas ir ārpus spēles laukuma.</p> <p>2) Ja pārvietotais košonets atrodas spēles laukumā, tomēr nav redzams no apla, kā norādīts 7. punktā. Tomēr košonets, ko aizsedz bumba, nav autā. Spēles tiesnesis drīkst īslaicīgi noņemt no laukuma bumbu, lai konstatētu, vai košonets ir vai nav redzams.</p> <p>3) Ja košonets ir izsists no vietas un atrodas vairāk nekā 20 metru attālumā (junioru vai senioru gadījumā) vai 15 metru attālumā (gados jaunāku spēlētāju gadījumā), vai mazāk nekā 3 metrus no metiena riņķa.</p> <p>4) Ja iezīmētā spēles zonā košonets šķērso vairāk nekā vienu celiņu tieši blakus izmantotajam celiņam un ja tas šķērso celiņa gala līniju.</p> <p>5) Ja no vietas izsistais košonets nav atrodams 5 minūšu laikā.</p> <p>6) Ja auta zona atrodas starp košonetu un metiena apli.</p> <p>7) Ja spēlē ar laika kontroli košonets atstāj apzīmēto spēles laukumu.</p>
<p><b>Article 10, Displacement of obstacles</b> It is strictly forbidden for players to press down, displace or crush any obstacle whatever on the playing area. However, the player about to throw the jack is authorised to test the landing point with one of their boules by tapping the ground no more than three times. Furthermore, the player who is about to play, or one of his partners, may fill in a hole which would have been made by one boule played previously.</p> <p>For not complying with this rule, especially in the case of sweeping in front of a boule to be</p>	<p><b>10. punkts. Šķēršļu aizvākšana</b> Spēlētājam ir stingri aizliegts piespiest, pārvietot vai nolīdzināt jebkādas šķēršļus spēles zonā. Tomēr spēlētājs, kas taisās izspēlēt košonetu, drīkst pārbaudīt piezemēšanās vietu ar vienu no savām bumbām, uzsitot ar to pa zemi ne vairāk kā trīs reizes. Bez tam spēlētājs, kurš taisās mest bumbu, vai viņa komandas biedrs var aizpildīt padziļinājumu zemē, kas varētu būt radies vienas iepriekš izspēlētas bumbas ietekmē.</p> <p>Ja spēlētājs neievēro šo punktu, jo īpaši, ja tas slauka zemi tās bumbas priekšā, pa kuru</p>



<p>shot, the players incur the penalties outlined in article 35.</p>	<p>tiks mests, viņš tiek sodīts saskaņā ar 35. punkta noteikumiem.</p>
<p><b>Article 11, Changing of jack or boule</b></p> <p>Players are forbidden to change the jack or a boule during a game except in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The one or the other cannot be found, the search time being limited to 5 minutes.</li> <li>2) The one or the other is broken: in this case the largest part is taken into consideration. If boules remain to be played, it is immediately replaced, after measuring, if necessary, by a boule or a jack of identical or similar diameter. At the next end the player concerned can take a new complete set of boules.</li> </ol>	<p><b>11. punkts. Košoneta vai bumbas nomaiņa</b></p> <p>Spēlētājiem ir aizliegts spēles gaitā nomainīt košonetu vai bumbu, izņemot sekojošus gadījumus:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ja košonets vai bumba nav atrodamā 5 minūšu laikā.</li> <li>2) Ja košonets vai bumba ir saplīsusi. Šādā gadījumā tiek ņemta vērā lielākā fragmenta atrašanās vieta. Ja vēl ir atlikušas izspēlējamas bumbas, tad bumba vai košonets, nepieciešamības gadījumā izmērot to, tiek nekavējoties nomainīts pret identiska vai līdzīga diametra bumbu vai košonetu. Nākamajā izspēlē attiecīgais spēlētājs var izmantot jaunu pilnu <b>bumbu</b> komplektu.</li> </ol>
<p><b>JACK</b></p>	<p><b>KOŠONETS</b></p>
<p><b>Article 12, Jack masked or displaced</b></p> <p>If, during an end, a leaf or a piece of paper accidentally masks the jack these objects are removed.</p> <p>If the jack comes to be moved by the wind or the slope of the terrain, for example or by the an umpire, a player or spectator accidentally treading on it, a boule or a jack coming from another game, an animal or any other mobile object, it is returned to its original position, provided this was marked.</p> <p>If the jack is moved by a boule played in this game, it is valid.</p>	<p><b>12. punkts. Košoneta aizsegšana vai pārvietošana</b></p> <p>Ja izspēles laikā košonetu nejauši aizsedz koka lapa vai papīra gabals, šie priekšmeti ir jāaizvāc.</p> <p>Ja košonets izkustas, piemēram, vēja vai reljefa slīpuma ietekmē, to izkustina spēles tiesnesis, spēlētājs vai skatītājs, kas nejauši uzkāpj uz tā, citā izspēlē izmantota bumba vai košonets, dzīvnieks vai kāds kustīgs priekšmets, košonets tiek novietots atpakaļ tā sākotnējā atrašanās vietā, ja tā ir iezīmēta.</p> <p>Ja košonetu no vietas izkustina tajā pašā spēlē mesta bumba, tas tiek ieskaitīts.</p>
<p><b>Article 13, Jack moved into another game</b></p> <p>If, during an end, the jack is displaced onto another terrain of play, marked out or not, the jack is valid subject to the conditions outlined in article 9.</p> <p>The players using this jack will wait, if there is room, for the players in the other game to complete their end, before completing their own.</p>	<p><b>13. punkts. Košoneta nonākšana citā spēlē</b></p> <p>Ja izspēles laikā košonets nonāk citā spēles laukumā (iezīmētā vai neiezīmētā), tas tiek ieskaitīts atbilstoši 9. punkta noteikumiem.</p> <p>Spēlētājiem, kas izmanto šo košonetu, ir jāgaida, līdz otrā spēlē tiks pabeigta izspēle, un tikai tad tie var pabeigt savu izspēli.</p>

<p>The players concerned by the application of this rule must show patience and courtesy.</p> <p>At the following end the teams continue on the terrain which had been allotted to them and the jack is thrown again from the place it occupied when it was displaced, subject to the conditions of article 7.</p>	<p>Saistībā ar šī noteikuma piemērošanu spēlētājiem ir jāizrāda pacietība un pieklājība.</p> <p>Nākošo izspēli komandas turpina tām ierādītajā laukumā, un košonets tiek atkārtoti ievadīts spēlē no vietas, kurā tas atradās brīdī, kad tika pārvietots, saskaņā ar 7. punkta noteikumiem.</p>
<p><b>Article 14, Rules to apply if the jack is dead</b></p> <p>If, during an end, the jack is dead, one of three cases can apply:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Both teams have boules to play, the end is void and the jack is thrown by the team that scored the points in the previous end or who won the toss.</li> <li>2) Only one team has boules left to play, this team scores as many points as boules that remain to be played.</li> <li>3) The two teams have no more boules in hand, the end is void and the jack is thrown by the team that scored the points in the previous end or who won the toss.</li> </ol>	<p><b>14. punkts. Noteikumi attiecībā uz košonetu autā</b></p> <p>Ja izspēles laikā košonets nonāk autā, ir iespējams viens no trim risinājumiem:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Abām komandām ir atlikušas izspēlējamās bumbas, izspēle tiek anulēta un košonetu met komanda, kas ieguva punktus iepriekšējā izspēlē vai uzvarēja lozes vilkšanā.</li> <li>2) Neizspēlētas bumbas ir atlikušas tikai vienai komandai, šī komanda iegūst tik punktu, cik ir atlikušas neizspēlētas bumbas.</li> <li>3) Nevienai komandai vairs nav atlikušas izspēlējamās bumbas, izspēle tiek anulēta un košonetu met komanda, kas ieguva punktus iepriekšējā izspēlē vai uzvarēja lozes vilkšanā.</li> </ol>
<p><b>Article 15, Positioning the jack after it has been stopped</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) If the jack, having been hit, is stopped or deviated by a spectator or by an umpire, it remains in this position.</li> <li>2) If the jack, having been hit, is stopped or deviated by a player in the authorised playing area, his opponent has the choice of: <ol style="list-style-type: none"> <li>a). leaving the jack in its new position;</li> <li>b). putting it back in its original position;</li> <li>c). placing it anywhere on the extension of a line going from its original position to the place that it is found, up to a maximum distance of 20 metres from the circle (15 metres for the younger players) and such that it is</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>15. punkts. Košoneta novietošana pēc tā kustības apturēšanas</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ja košonetu pēc trāpīšanas pa to aptur vai novirza no kustības trajektorijas skatītājs vai spēles tiesnesis, košonets paliek vietā, kurā tas apstājas.</li> <li>2) ja košonetu pēc trāpīšanas pa to spēles laukumā aptur vai novirza no kustības trajektorijas kāds no spēlētājiem, pretiniekam ir iespēja: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) atstāt košonetu jaunajā atrašanās vietā;</li> <li>b) novietot košonetu atpakaļ sākotnējā atrašanās vietā;</li> <li>c) novietot košonetu jebkurā vietā uz taisnes, kas savieno sākotnējo atrašanās vietu ar vietu, kurā košonets tika atrasts tā, lai košonets būtu redzams, un attālums līdz aplim nepārsniegtu 20</li> </ol> </li> </ol>

<p>visible.</p> <p>Paragraphs b) and c) can only be applied if the position of the jack was previously marked. If this was not the case, the jack will remain where it is found.</p> <p>If, after having been struck, the jack travels into an out of bounds area before returning, finally, on to the playing area, it is classed as dead and the actions defined in Article 14 apply.</p>	<p>metrus (15 metrus jaunākiem spēlētājiem).</p> <p>b) un c) apakšpunktā paredzētos noteikumus var piemērot vienīgi gadījumos, ja košoneta atrašanās vieta bija iepriekš iezīmēta. Pretējā gadījumā košonets paliek vietā, kurā tas tika atrasts.</p> <p>Ja košonets pēc trāpīšanas pa to šķērso spēles laukuma robežu un atgriežas atpakaļ spēles laukumā, tiek uzskatīts, ka tas ir autā, un tiek piemēroti 13. punkta noteikumi.</p>
<p><b>BOULES</b></p>	<p><b>BUMBAS</b></p>
<p><b>Article 16, Throwing of the first and following boules</b></p> <p>The first boule of an end is thrown by a player belonging to the team that has won the draw or has been the last to score. After that, it is the team that does not hold the point that plays.</p> <p>The player must not use any object or draw a line on the ground to guide them in playing a boule or mark its landing point. Whilst playing their last boule, it is forbidden to carry a boule in the other hand.</p> <p>The boules must be played one at a time.</p> <p>Any boule thrown cannot be replayed. However, boules must be replayed if they have been stopped or deviated accidentally from their course between the throwing circle and the jack by a boule or jack coming from another game, or by an animal or any moving object (football, etc.) and in the case defined in article 8, third paragraph.</p> <p>Before throwing his/her boule, the player must remove from it any trace of mud or whatever deposit, under threat of penalties outlined in Article 35.</p> <p>If the first boule played goes out-of-bounds, it is for the opponent to play first then alternately so long as there are no boules on the designated terrain.</p> <p>If after shooting or pointing no boules are left on the designated playing area, the arrangements concerning a dead end as</p>	<p><b>16. punkts. Pirmās un nākošo bumbu metieni</b></p> <p>Pirmo bumbu izspēlē met spēlētājs, kura komanda uzvarēja lozes vilkšanā vai guva pēdējo punktu. Nākamo metienu izdara komanda, kas nav guvusi punktu.</p> <p>Spēlētājs nedrīkst izmantot nekādus priekšmetus, zīmēt laukumā līniju, pēc kuras varētu vadīties, metot bumbu, vai iezīmēt bumbas piezemēšanās punktu. Izspēlējot pēdējo bumbu, otrā rokā nedrīkst turēt bumbu.</p> <p>Bumbas ir jāizspēlē pa vienai.</p> <p>Izmestu bumbu nedrīkst izspēlēt atkārtoti. Tomēr bumba ir jāizspēlē atkārtoti, ja posmā starp metiena apli un košonetu to nejauši aptur vai tās kustības trajektoriju maina citā spēlē izspēlēts košonets vai bumba, dzīvnieks vai kustīgs priekšmets (piem., futbola bumba utt.), kā arī 8. punkta 3. apakšpunktā minētajā gadījumā.</p> <p>Pirms bumbas metiena spēlētājam ir jānotīra no bumbas dubļi vai citi svešķermeņi uz tās, pretējā gadījumā tiek piemērots 35. punktā paredzētais sods.</p> <p>Ja pirmā izspēlētā bumba iziet ārpus laukuma, metiena tiesības pāriet pie pretinieka, pēc tam pie otra spēlētāja vai komandas, līdz laukumā vairs nav bumbu.</p> <p>Ja pēc metieniem vai trāpījumiem laukumā vairs nav palikusi neviena bumba, tiek piemēroti 29. punkta noteikumi par autu.</p>

<p>defined in article 29 apply.</p>	
<p><b>Article 17, Behaviour of players and spectators during a game</b>                  During the regulation time allowed for a player to throw a boule the spectators and players must observe total silence.</p> <p>The opponents must not walk, nor gesticulate nor do anything that could disturb the player about to play. Only their team-mate/s may remain between the throwing circle and the jack.</p> <p>The opponents must remain beyond the jack or behind the player and, in both cases, to the side with regard to the direction of play and at a distance of at least 2 metres the one from the other.</p> <p>The players who do not observe these regulations could be excluded from the competition if, after a warning from an umpire, they persist in their conduct.</p>	<p><b>17. punkts. Spēlētāju un skatītāju uzvedība spēles laikā</b>                  Noteikumos paredzētajā laikā, kas ir atvēlēts spēlētājam bumbas metiena izdarīšanai, skatītājiem un spēlētājiem ir jāievēro klusums. Pretinieki nedrīkst staigāt, žestikulēt vai veikt jebkādas darbības, kas var traucēt spēlētājam, kurš gatavojas metienam. Posmā starp metiena apli un košonetu drīkst palikt tikai spēlētāja komandas biedrs(-i).</p> <p>Pretiniekiem jāatrodas aiz košoneta vai aiz spēlētāja, un abos gadījumos sānos no izspēles virziena un vismaz 2 metru attālumā vienam no otra.</p> <p>Spēlētāji, kas neievēro šos noteikumus, var tikt izslēgti no sacensībām, ja tie pēc spēles tiesneša aizrādījuma nemaina savu uzvedību.</p>
<p><b>Article 18, Throwing of the boules and boules going outside the terrain</b>                  Absolutely no-one, as a test, may throw their boules during a game including away from the lane where they are playing. Players who do not observe this rule could be penalised as set out in article 35.</p> <p>During an end, boules going outside the marked terrain are valid except as in the application of article 19.</p>	<p><b>18. punkts. Bumbu metieni un laukumu atstājušās bumbas</b>                  Nevienam nav atļauts spēles laikā veikt bumbas izmēģinājuma metienus, ieskaitot, ja metiens ir izpildīts ārpus celiņa, kur notiek spēle. Spēlētāji, kas neievēro šo noteikumu, var tikt sodīti atbilstoši 35. punkta noteikumiem.</p> <p>Izspēles laikā bumbas, kas atstāj iezīmēto spēles laukumu, tiek ieskaitītas, izņemot 19. punktā paredzētos gadījumus.</p>
<p><b>Article 19, Dead boules</b>                  Any boule is dead from the moment that it enters an out of bounds area. A boule straddling the boundary line of the authorised playing area is valid. The boule is dead only after having completely crossed the boundary of the allotted playing area, that is to say, when it is situated entirely beyond the boundary when viewed from directly above. The same applies when, on marked lanes, the boule completely crosses more than one of the lanes alongside the lane in use or when it crosses the end line of the lane.</p> <p>In timed games played on a marked lane a boule is considered dead when it completely</p>	<p><b>19. punkts. Bumba autā</b>                  Bumba ir autā no brīža, kad tā atstāj spēles laukumu. Bumba, kas nonāk uz norādītā spēles laukuma robežas, tiek ieskaitīta. Bumba ir autā tikai tad, ja tā ir pilnībā šķērsojusi laukuma robežu, proti, ja, skatoties no augšas, tā pilnībā atrodas aiz robežas. Tas pats attiecas uz iezīmētiem celiņiem, kad bumba šķērso vairāk nekā vienu celiņu blakus izspēles celiņam vai šķērso celiņa gala līniju.</p>

<p>crosses the line of the designated lane.</p> <p>If the boule comes back into the playing area, either because of the slope of the ground or by having rebounded from an obstacle, moving or stationary, it is immediately taken out of the game and anything that it has displaced after its passage into an out of bounds area is put back in place provided these objects have been marked.</p> <p>Any dead boule must immediately be removed from the game. By default, it will be considered live the moment another boule is played by the opposing team.</p>	<p>Spēlēs ar laika kontroli, kas norisinās uz iezīmēta celiņa, bumba ir autā tad, ja tā pilnībā šķērso apzīmētā celiņa robežu.</p> <p>Ja bumba atgriežas spēles laukumā reljefa slīpuma ietekmē vai atsītenā no kustīga vai nekustīga šķēršļa, tā tiek nekavējoties izņemta no spēles, bet jebkurš priekšmets, ko tā izkustināja pa ceļam ārpus laukuma, tiek novietots atpakaļ savā vietā, pie nosacījuma, ka šo priekšmetu atrašanās vieta bija iezīmēta.</p> <p>Autā esoša bumba ir nekavējoties jāizņem no spēles. Ja tas netiek izdarīts, tad, līdzko pretinieka komanda ir izspēlējusi citu bumbu, autā esošā bumba atgriežas spēlē.</p>
<p><b>Article 20, Stopped boules</b></p> <p>Any boule played that is stopped or deviated by a spectator or an umpire, will remain where it comes to rest.</p> <p>Any boule played, that is stopped or deviated accidentally by a player to whose team it belongs, is dead.</p> <p>Any boule pointed that is stopped or deviated accidentally by an opponent, can, according to the wishes of the player, be replayed or left where it comes to rest.</p> <p>When a boule shot, or hit is stopped or deviated accidentally by a player, the opponent may:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) leave it where it stopped;</li> <li>2) place it on the extension of a line which starts from the original position it occupied to its stopping point, but only on the playable area and only on condition that it had been marked.</li> </ol> <p>The player purposely stopping a moving boule is immediately disqualified, along with their team, for the game in progress.</p>	<p><b>20. punkts. Apturētās bumbas</b></p> <p>Izspēlēta bumba, ko aptur vai no kustības trajektorijas novirza skatītājs vai spēles tiesnesis, paliek vietā, kurā tā apstājas.</p> <p>Bumba, ko nejauši aptur vai no kustības trajektorijas novirza tās pašas komandas spēlētājs, ir autā.</p> <p>Punktētu bumbu, ko nejauši aptur vai no kustības trajektorijas novirza pretinieka komandas spēlētājs, pēc metiena izpildītāja izvēles var pārspēlēt vai atstāt vietā, kur tā ir apstājusies.</p> <p>Ja spēlētājs nejauši aptur vai no kustības trajektorijas novirza mestu vai sistu bumbu, pretinieks var:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) atstāt bumbu vietā, kur tā ir apstājusies;</li> <li>2) novietot bumbu uz taisnes, kas stiepjas no bumbas sākotnējās atrašanās vietas līdz tās apstāšanās punktam, bet tikai spēles zonā un tikai tad, ja tās atrašanās vieta bija iezīmēta.</li> </ol> <p>Spēlētājs, kurš tīši apstādina kustībā esošu bumbu, tiek nekavējoties diskvalificēts kopā ar komandu uz attiecīgās spēles norises laiku.</p>
<p><b>Article 21, Time allowed to play</b></p> <p>Once the jack is thrown each player has the maximum duration of one minute to play their boule. This short period starts from the</p>	<p><b>21. punkts. Metienam atvēlētais laiks</b></p> <p>Tiklīdz košonets ir ievadīts spēlē, katra spēlētāja rīcībā bumbas izspēlēšanai tiek dota viena minūte. Šis īsais periods sākas no</p>

<p>moment when the previous boule or jack stops or, if it is necessary to measure a point, from the moment the latter has been carried out.</p> <p>The same requirements apply to the throwing of the jack.</p> <p>All players not respecting this rule, incur the penalties outlined in article 35.</p>	<p>brīža, kad ir apstājusies iepriekš izmestā bumba vai košonets, vai arī gadījumā, ja ir nepieciešams veikt punkta mērījumu, no mērījuma pabeigšanas brīža.</p> <p>Šie noteikumi attiecas arī uz košoneta metienu.</p> <p>Spēlētājiem, kuri neievēro šo noteikumu, tiek piemērots 35. punktā minētais sods.</p>
<p><b>Article 22, Displaced boules</b></p> <p>If a stationary boule is moved by the wind or slope of the ground, for example, it is put back in its place, provided it has been marked. The same applies to any boule accidentally displaced by a player, an umpire, a spectator, an animal or any moving object.</p> <p>To avoid any dispute, the players must mark the boules. No claim will be admissible for an unmarked boule, and the umpire will give a decision only in terms of the position the boules hold on the terrain.</p> <p>However, if a boule is moved by a boule played in the same game, it remains in its new position.</p>	<p><b>22. punkts. No vietas izkustinātas bumbas</b></p> <p>Ja uz vietas stāvoša bumba pārvietojas vēja vai reljefa slīpuma ietekmē, to novieto atpakaļ vietā, ja tā bija iezīmēta. Tas pats attiecas uz jebkuru bumbu, ko nejauši izkustina spēlētājs, spēles tiesnesis, skatītājs, dzīvnieks vai kustīgs priekšmets.</p> <p>Lai izvairītos no strīdiem, spēlētājiem ir jāiezīmē bumbu atrašanās vietas. Pretenzijas par neiezīmētām bumbu atrašanās vietām netiek pieņemtas, un spēles tiesnesis pieņem lēmumu, vadoties vienīgi pēc bumbu atrašanās vietas spēles laukumā.</p> <p>Ja bumba pārvietojas citas tajā pašā spēlē izspēlētās bumbas ietekmē, tā paliek jaunajā vietā.</p>
<p><b>Article 23, A player throwing a boule other than his own</b></p> <p>The player who plays a boule other than his own receives a warning. The boule played is nevertheless valid but it must immediately be replaced, possibly after measuring has been done.</p> <p>In the event of it occurring again during the game, the guilty player's boule is disqualified and anything it displaced is put back in place, if their positions were marked.</p>	<p><b>23. punkts. Spēle ar ne savu bumbu</b></p> <p>Spēlētājs, kurš izspēlē ne savu bumbu, saņem brīdinājumu. Izspēlētā bumba tomēr tiek ieskaitīta, taču to ir nekavējoties jānomaina pret īsto bumbu, iespējams, pēc mērījuma veikšanas.</p> <p>Ja šāda situācija spēles gaitā atkārtojas vēlreiz, pārkāpumā vainīgā spēlētāja bumba tiek diskvalificēta, un visi šīs bumbas izkustinātie priekšmeti tiek atlikti atpakaļ vietā, ja to atrašanās vietas bija iezīmētas.</p>
<p><b>Article 24, Boules thrown contrary to the rules</b></p> <p>Except for cases in which these rules provide specific and graduated penalties as outlined in article 35, any boule thrown contrary to the rules is dead and if marked, anything that it has displaced in its travel is put back in place.</p> <p>However, the opponent has the right to apply</p>	<p><b>24. punkts. Pretēji noteikumiem izspēlētās bumbas</b></p> <p>Izņemot gadījumus, kuros šajos noteikumos ir paredzēti konkrēti sodi ar gradāciju, kā minēts 35. punktā, bumba, kas tiek izmesta pretēji noteikumiem, ir autā un jebkurš priekšmets, ko tā ir izkustinājusi savā ceļā, tiek novietots atpakaļ vietā, pie nosacījuma, ka tā atrašanās vieta ir iezīmēta.</p>



<p>the advantage rule and declare it to be valid. In this case, the boule pointed or shot, is valid and anything it has displaced remains in its place.</p>	<p>Tomēr pretiniekam ir tiesības izmantot priekšroku un atzīt metienu par ieskaitāmu. Šajā gadījumā izmestā vai sistā bumba tiek ieskaitīta, un jebkurš priekšmets, ko tā ir izkustinājusi, paliek savā vietā.</p>
<p><b>POINTS AND MEASURING</b></p>	<p><b>PUNKTI UN MĒRĪŠANA</b></p>
<p><b>Article 25, Temporary removal of boules</b></p> <p>In order to measure a point, it is permitted, after having marked their positions, to temporarily remove the boules and obstacles situated between the jack and the boules to be measured.</p> <p>After measuring, the boules and the obstacles which were removed are put back in place. If the objects cannot be removed, the measuring is done with the aid of calipers.</p>	<p><b>25. punkts. Īslaicīga bumbu noņemšana no laukuma</b></p> <p>Lai veiktu punkta mērījumu, ir atļauts noņemt no spēles laukuma bumbas un šķēršļus, kas atrodas starp košonetu un bumbām, attiecībā uz kurām ir jāveic mērījums, iepriekš iezīmējot to atrašanās vietas.</p> <p>Pēc mērījuma veikšanas noņemtās bumbas un šķēršļi ir jāatliek atpakaļ savā vietās. Ja priekšmetus nevar noņemt, mērījumu veic ar bīdmēru.</p>
<p><b>Article 26, Measuring of points</b></p> <p>The measuring of a point is the responsibility of the player who last played or by one of their team-mates. The opponents always have the right to measure after one of these players.</p> <p>Measuring must be done with appropriate instruments, which each team must possess.</p> <p>Notably, it is forbidden to effect measurements with the feet. The players who do not observe this rule will incur the penalties outlined in article 35.</p> <p>Whatever positions the boules to be measured may hold, and at whatever stage the end may be, an umpire can be consulted and their decision is final. During the time that an umpire is measuring the players must be at least 2 metres away.</p> <p>By decision of the organising committee, especially in case of televised games, it may be decided that only an umpire is empowered to measure.</p>	<p><b>26. punkts. Punktu mērīšana</b></p> <p>Punkta izmērīšana ir pēdējā bumbu spēlē ievadījušā spēlētāja vai tā komandas biedra pienākums. Pretiniekam vienmēr ir tiesības pārmērīt šāda spēlētāja veikto mērījumu.</p> <p>Mērīšana jāveic ar piemērotiem instrumentiem, kam ir jābūt katras komandas rīcībā.</p> <p>Īpaši atzīmējams, ka mērījumu ir aizliegts veikt ar pēdu. Spēlētāji, kas neievēro šo noteikumu, tiek sodīti atbilstoši 35. punkta noteikumiem.</p> <p>Neatkarīgi no mērāmo bumbu atrašanās vietas un izspēles posma ir iespējams vērsties pie spēles tiesneša un tiesneša lēmums ir galīgs. Laikā, kad spēles tiesnesis veic mērījumu, spēlētājiem ir jāatrodas vismaz 2 metru attālumā no tiesneša.</p> <p>Ar orgkomitejas lēmumu, jo īpaši televīzijā translētu spēļu gadījumā, var noteikt, ka mērījumus drīkst veikt vienīgi spēles tiesnesis.</p>
<p><b>Article 27, Removed Boules</b></p> <p>It is forbidden for players to pick up played boules before the completion of an end.</p>	<p><b>27. punkts. Izslēgtās bumbas</b></p> <p>Spēlētājiem ir aizliegts savākt izspēlētās bumbas pirms izspēles beigām.</p>

<p>At the completion of an end, all boules picked up before the agreement of points are dead. No claim is admissible on this subject.</p> <p>If a player picks up one of their boules from the playing area while his partners have boules remaining, they will not be allowed to play them.</p>	<p>Bumbas, kas tiek savāktas izspēles beigās pirms vienošanās par punktiem, netiek ieskaitītas. Pretenzijas šajā jautājumā netiek pieņemtas.</p> <p>Ja spēlētājs savāc no spēles laukuma <b>vienu</b> no savām bumbām laikā, kad tā komandas biedriem vēl ir bumbas, tiem netiek atļauts izspēlēt šīs bumbas.</p>
<p><b>Article 28, Displacement of the boules or the jack</b></p> <p>The team, whose player displaces or disturbs the jack or one of the contested boules, while effecting a measurement, loses the point.</p> <p>If, during the measurement of a point, the umpire disturbs or displaces the jack or a boule they will make an impartial decision.</p>	<p><b>28. punkts. Bumbu vai košoneta izkustināšana</b></p> <p>Komandai, kuras spēlētājs mērījuma laikā izkustina <b>vai pārvieto</b> košonetu vai kādu no apstrīdētajām bumbām, tiek atņemts viens punkts.</p> <p>Ja punkta mērīšanas laikā spēles tiesnesis izkustina vai pārvieto košonetu vai bumbu, tam ir <b>jāpieņem objektīvs lēmums</b>.</p>
<p><b>Article 29, Boules equidistant from the jack</b></p> <p>When the two closest boules to the jack belong to opposing teams, and are at an equal distance from it, 3 cases can apply:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) If the two teams have no more boules to play the end is dead and the jack belongs to the team which had scored the points in the previous end or who had won the draw.</li> <li>2) If only one team has boules at its disposition, it plays them and scores as many points as it has boules closer to the jack than the nearest opponent's boule.</li> <li>3) If both teams have boules at their disposition, it is for the team which played the last boule to play again, then the opposing team, and so on alternately until the point belongs to one of them. When only one team possesses boules, the arrangements set out in the preceding paragraph apply.</li> </ol> <p>If, after completion of the end, no boules remain within the boundary of the authorized playing area, the end is null and void.</p>	<p><b>29. punkts. Bumbas vienādā attālumā no košoneta</b></p> <p>Ja divas košonetam vistuvākās bumbas pieder dažādām komandām un atrodas vienādā attālumā no košoneta, ir iespējami 3 rīcības varianti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ja abām komandām vairs nav izspēlējamo bumbu, izspēle tiek anulēta un košonets nonāk pie komandas, kas guva punktus iepriekšējā izspēlē vai uzvarēja lozes vilkšanā.</li> <li>2) Ja bumbas ir tikai vienas komandas rīcībā, tā izspēlē šīs bumbas un pieskaita pie sava rezultāta tik daudz punktu, cik tai ir bumbu, kas atrodas tuvāk košonetam nekā tuvākā pretinieka bumba.</li> <li>3) Ja bumbas ir abu komandu rīcībā, tad kārta izspēlēt vēlreiz ir komandai, kas izspēlēja pēdējo bumbu, tad – pretinieka komandai, un tā pamīšus turpinot, līdz kāda no komandām gūst punktu. Ja bumbas ir tikai vienai komandai, tiek piemēroti iepriekšējā punktā minētie noteikumi.</li> </ol> <p>Ja pēc izspēles pabeigšanas spēles laukuma robežās nepaliek neviena bumba, izspēle tiek anulēta.</p>

<p><b>Article 30, Foreign bodies adhering to the boules or jack</b> Any foreign bodies adhering to the boules or the jack must be removed before measuring a point.</p>	<p><b>30. punkts. Pie bumbām vai košoneta pielipuši svešķermeņi</b> Pirms punkta mērīšanas no košoneta vai bumbām jānotīra visi tām pielipušie svešķermeņi.</p>
<p><b>Article 31, Complaints</b> To be considered, any complaint must be made to an umpire. As soon as the game is finished, no complaint can be accepted.</p>	<p><b>31. punkts. Pretenzijas</b> Lai pretenzijas tiktu izskatītas, tās ir jāiesniedz spēles tiesnesim. Pēc spēles beigām pretenzijas vairs netiek pieņemtas.</p>
<p><b>DISCIPLINE</b></p>	<p><b>DISCIPLĪNA</b></p>
<p><b>Article 32, Penalties for absent teams or players</b> At the time of the draw and the announcement of its result, the players must be present at the control table. A quarter of an hour after the announcement of these results, the team which is absent from the terrain will be penalised one point which is awarded to their opponents. This time limit is reduced to 5 minutes in games that are timed.</p> <p>After this time limit, the penalty accrues by one point for each five minutes of the delay.</p> <p>The same penalties apply throughout the competition, after each random draw.</p> <p>If a game restarts following an interruption, for any reason, the penalties will be one point for every 5 minutes the team is absent.</p> <p>The team which does not present itself on the playing area within 30 minutes of the start or restart of games is declared to be eliminated from the competition.</p> <p>An incomplete team has the right to start a game without waiting for its absent player; nevertheless, it does not use the boules of that player.</p> <p>No player may be absent from a game or leave the playing area without the authorisation of an umpire. In any case this absence will not interrupt the course of the game, nor the obligation for the partners to play their boules in the specified minute. If the player has not returned by the time they are</p>	<p><b>32. punkts. Sods par komandas vai spēlētāja neierašanos</b> Lozes vilkšanas un rezultātu paziņošanas laikā spēlētājiem jāatrodas pie tiesneša galdiņa. Ja 15 minūšu laikā pēc lozes vilkšanas rezultātu paziņošanas komanda neierodas spēles laukumā, tā tiek sodīta, atņemot tai vienu punktu, ko piešķir pretinieku komandai. Šis laika limits tiek samazināts līdz 5 minūtēm sacensībās ar laika kontroli.</p> <p>Pēc šī laika limita beigām par katrām kavētām 5 minūtēm pretinieku komandai tiek piešķirts 1 punkts.</p> <p>Tāds pats sods tiek piemērots sacensību laikā pēc katras lozes vilkšanas.</p> <p>Ja spēle ir atsākta pēc pārtraukuma, neatkarīgi no tā iemesla, un komanda neierodas sacensību laukumā, tad sods ir viena punkta atņemšana par katrām 5 minūtēm.</p> <p>Komanda, kas neierodas sacensību laukumā 30 minūšu laikā pēc spēles sākuma vai atsākšanas, tiek izslēgta no sacensībām.</p> <p>Komanda var sākt sacensības nepilnā sastāvā, negaidot trūkstošo spēlētāju, bet tai nav tiesību izmantot trūkstošā spēlētāja bumbas.</p> <p>Spēlētāji bez spēles tiesneša atļaujas nedrīkst nepiedalīties spēlē vai atstāt spēles laukumu. Jebkurā gadījumā šādas prombūtnes dēļ spēle netiek pārtraukta, kā arī komandas biedriem ir jāizspēlē savas bumbas noteiktās minūtes ietvaros. Ja spēlētājs neatgriežas laukumā līdz brīdim,</p>

<p>to play their boules, they are cancelled at the rate of one boule per minute.</p> <p>If permission has not been granted the penalties outlined in article 35 shall apply.</p> <p>In the case of an accident or medical problem officially recognised by a doctor, the player may be granted a maximum absence of fifteen minutes. If using this option should prove fraudulent, the player and his team will be immediately excluded from the competition.</p>	<p>kad tam ir jāizspēlē sava bumba, šādas bumbas tiek izslēgtas no spēles pēc principa “1 minūte – 1 bumba”.</p> <p>Ja atļauja nav dota, tiek piemērots 35. punktā paredzētais sods.</p> <p>Ja notiek negadījums vai rodas medicīniska rakstura problēmas, ko apstiprina oficiāla ārsta izziņa, spēlētājam var atļaut pamest spēli ne vairāk kā uz 15 minūtēm. Ja šī iespēja tiek izmantota ļaunprātīgi, spēlētājs un tā komanda tiek nekavējoties izslēgti no sacensībām.</p>
<p><b>Article 33, Late arrival of players</b> If, after an end has started, the missing player arrives, they <del>does</del> not take part in this end. The player is accepted into the game only as from the following end.</p> <p>If a missing player arrives more than 30 minutes after the start of a game, they lose all rights to participate in that game.</p> <p>If their team-mates win this game, the player will be able to participate in the following game provided they were originally registered with that team.</p> <p>If the competition is played in leagues, the player will be able to take part in the second game whatever the result of the first.</p> <p>The first end of a game is considered as having started as soon as the jack has been thrown, regardless of the validity of the throw. The following ends are considered to have started as soon as the last boule from the previous end has stopped.</p>	<p><b>33. punkts. Spēlētāju kavēšanās</b> Ja trūkstošais spēlētājs ierodas pēc izspēles sākuma, tas nepiedalās attiecīgajā izspēlē. Šāds spēlētājs var piedalīties spēlē tikai sākot ar nākošo izspēli.</p> <p>Ja trūkstošais spēlētājs ierodas vēlāk kā <b>30 minūšu laikā</b> pēc spēles sākuma, tas zaudē tiesības piedalīties attiecīgajā spēlē.</p> <p>Ja šāda spēlētāja komanda spēlē uzvar, tas var piedalīties nākošajā spēlē, pie nosacījuma, ka šis spēlētājs ir pieteikts sākotnējā komandas sastāvā.</p> <p>Ja sacensības tiek izspēlētas līgās, tad šāds spēlētājs var piedalīties otrajā spēlē neatkarīgi no pirmās spēles iznākuma.</p> <p><b>Pirmā</b> izspēle tiek uzskatīta par sākušos, tiklīdz košonets ir izmests spēles laukumā, neatkarīgi no tā, vai metiens tiek vai netiek ieskaitīts. Nākošā izspēle tiek uzskatīta par sākušos, tiklīdz apstājas pēdējā bumba no iepriekšējās izspēles.</p>
<p><b>Article 34, Replacement of a player</b> The replacement of a player in Doubles, or of one or two players in Triples, is permitted before the official announcement of the commencement of the competition (gun, whistle, announcement, etc.), on condition that the substitute(s) was/were not previously registered in the competition as belonging to another team.</p>	<p><b>34. punkts. Spēlētāja nomaina</b> Viena spēlētāja nomaina dubultspēlē vai viena vai divu spēlētāju nomaina tripleta spēlē ir atļauta <b>pirms</b> oficiāla paziņojuma par spēles sākumu (ar šāvienu, svilpi, mutisku paziņojumu utml.), pie nosacījuma, ka maiņas spēlētājs vai spēlētāji nav iepriekš reģistrēti sacensībām citas komandas sastāvā.</p>
<p><b>Article 35, Penalties</b> For non-observation of the rules during a game, the players incur the following</p>	<p><b>35. punkts. Sodis</b> Par spēles noteikumu neievērošanu <b>spēles laikā</b> spēlētājiem tiek piespriesti šādi sodi:</p>

<p>penalties:</p> <p>1) Warning; which is officially marked by an umpire presenting a yellow card to the player at fault.</p> <p>However, a yellow card for exceeding the time limit will be imposed on all the players of the offending team. If one of these players has already been given a yellow card, they will be penalised by disqualification of the boule played or to be played.</p> <p>2) Disqualification of the boule played or to be played; which is officially marked by an umpire presenting an orange card to the player at fault.</p> <p>3) Exclusion of the responsible player for the game; which is officially marked by an umpire presenting a red card to the player at fault.</p> <p>4) Disqualification of the team responsible.</p> <p>5) Disqualification of the two teams in case of complicity.</p> <p>The warning is a sanction and can only be given after an infringement of the rules. Giving information to players or requesting they should respect the rules at the start of a competition or of a match is not to be considered as a warning.</p>	<p>1) Brīdinājums – to oficiāli apstiprina spēles tiesnesis, parādot vainīgajam spēlētājam dzelteno kartiņu.</p> <p>Laika limita pārsniegšanas gadījumā dzeltenā kartiņa tiek parādīta visiem pārkāpumā vainīgās komandas spēlētājiem. Ja kādam no šīs komandas spēlētājiem jau ir parādīta dzeltenā kartiņa, komanda tiek sodīta ar izspēlētās vai izspēlējamās bumbas diskvalifikāciju.</p> <p>2) Izspēlētās vai izspēlējamās bumbas diskvalifikācija – to oficiāli apstiprina spēles tiesnesis, parādot vainīgajam spēlētājam oranžu kartiņu.</p> <p>3) Vainīgā spēlētāja izslēgšana no spēles – to oficiāli apstiprina spēles tiesnesis, parādot vainīgajam spēlētājam sarkano kartiņu.</p> <p>4) Vainīgās komandas diskvalifikācija.</p> <p>5) Divu komandu diskvalifikācija gadījumā, ja abas ir vainīgas pārkāpumā.</p> <p>Brīdinājums ir soda mērs un to var izteikt tikai pēc noteikumu pārkāpuma izdarīšanas. Informācijas sniegšana spēlētājiem vai pieprasījums sacensību vai mača sākumā, lai spēlētāji ievērotu noteikumus, nav uzskatāmi par brīdinājumu.</p>
<p><b>Article 36, Bad weather</b></p> <p>In the event of inclement weather, such as heavy rain, any end started must be completed, unless a contrary decision is made by an umpire, who is the only person authorised, after consultation with the jury or organising committee, to make the decision to stop the games or, for the cancellation of the competition in the case of force majeure.</p>	<p><b>36. punkts. Slikti laika apstākļi</b></p> <p>Sliktu laika apstākļu gadījumā, piem., stiprs lietus, ir jāpabeidz iesāktā izspēle, izņemot, ja spēles tiesnesis lemj citādi. Spēles tiesnesis ir vienīgā persona, kas pēc konsultēšanās ar žūriju vai orgkomiteju var pieņemt lēmumu par spēles apturēšanu vai atcelšanu nepārvaramas varas radītu apstākļu dēļ.</p>
<p><b>Article 37, New phase of play</b></p> <p>If, after the announcement to start a new phase of the competition (2<sup>nd</sup> round, 3<sup>rd</sup> round, etc.) certain games of the previous phase have not been completed, an umpire may, noting that the smooth running of the competition can no longer be assured, ask the jury or the organising committee to stop all outstanding games in progress or even the competition.</p>	<p><b>37. punkts. Jauns spēles posms</b></p> <p>Ja pēc paziņojuma par jauna sacensību posma sākumu (otrā kārtā, trešā kārtā utt.) dažas iepriekšējās kārtas spēles vēl nav beigušās, spēles tiesnesis, atzīmējot, ka vairs nav iespējams nodrošināt normālu sacensību norisi, var palūgt žūriju vai orgkomiteju pārtraukt visas iesāktās spēles vai pat sacensības kopumā.</p>

<p><b>Article 38, Lack of Sportsmanship</b> The teams that argue during a game, who show lack of sportsmanship and respect towards the public, the organisers or the umpires, will be excluded from the competition. This exclusion can incur non-acceptance of the results, as well as the application of penalties set out in article 39.</p>	<p><b>38. punkts. Nesportiska uzvedība</b> Komandas, kas sacensību laikā strīdas, uzvedas nesportiski un izrāda necieņu pret publiku, žūriju vai spēles tiesnesi, tiek izslēgtas no sacensībām. Šāda izslēgšana var novest pie rezultātu neatzīšanas, kā arī pie 39. punktā minēto soda mēru piemērošanas.</p>
<p><b>Article 39, Bad behavior</b> The player who is guilty of bad behaviour, or worse, violence towards an official, an umpire, another player or a spectator incurs one or several of the following penalties, depending on the seriousness of the offence.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Exclusion from the competition.</li> <li>2) Withdrawal of licence or of the official document.</li> <li>3) Confiscation or restitution of expenses and prizes.</li> </ol> <p>The penalty imposed on the guilty player can also be imposed on their team-mates.</p> <p>Penalty 1 is imposed by an umpire.</p> <p>Penalty 2 is imposed by the jury or the organizing committee.</p> <p>Penalty 3 is imposed by the organising committee which, within 48 hours, sends a report with the expenses and prizes retained to the federation's organisation which will decide on their destination.</p> <p>In all cases, the Chairman of the Committee for the Federation concerned will make the final decision.</p> <p>Correct dress is required of the players, specifically it is forbidden to play without a top and for safety reasons, the players must wear fully enclosed shoes protecting the toes and heels.</p> <p>It's forbidden to smoke during play, including electronic cigarettes. It is also forbidden to use mobile phones during the games.</p> <p>Any player who does not observe these rules, will be excluded from the competition if they persist after a warning from an umpire.</p>	<p><b>39. punkts. Slikta uzvedība</b> Spēlētājam, kas demonstrē sliktu uzvedību, vai vēl ļaunāk – izturas agresīvi pret amatpersonu, spēles tiesnesi, citu spēlētāju vai skatītāju, atkarībā no pārkāpuma smaguma var tikt piemērots viens vai vairāki soda mēri. Tie ir:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Izslēgšana no sacensībām.</li> <li>2) Licences vai oficiālā dokumenta anulēšana.</li> <li>3) Balvu un izdevumu konfiskācija vai atlīdzināšana.</li> </ol> <p>Sods, ko piemēro vainīgajam spēlētājam, var tikt piemērots arī šāda spēlētāja komandai.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. soda mēru piemēro spēles tiesnesis.</li> <li>2. soda mēru piemēro žūrija vai orgkomiteja.</li> <li>3. soda mēru piemēro orgkomiteja. 48 stundu laikā tā nosūta ziņojumu par ieturētajiem izdevumiem un balvām Federācijas organizācijai, kas lemj par to izmantošanu.</li> </ol> <p>Visos gadījumos galīgo lēmumu pieņem iesaistītās Federācijas komitejas priekšsēdētājs.</p> <p>Spēlētājiem ir jāievēro atbilstošs ģērbšanās stils, konkrētāk, ir aizliegts spēlēt bez ķermeņa augšdaļas apģērba, un drošības iemeslu dēļ spēlētājiem ir jāvalkā pilnībā noslēgti apavi, kas aizsargā kāju pirkstus un papēžus.</p> <p>Spēles laikā ir aizliegts smēķēt, ieskaitot elektroniskās cigaretes. Spēles laikā ir aizliegts arī lietot mobilos telefonus.</p> <p>Spēlētājs, kurš neievēro šos noteikumus, tiek izslēgts no sacensībām gadījumā, ja šādi</p>



	pārkāpumi turpinās arī pēc spēles tiesneša brīdinājuma.
<p><b>Article 40, Duties of the Umpires</b>                  The Umpires designated to control the competitions are charged to be on the watch for strict application of the rules of play and the administration rules which complete them.</p> <p>Subject to the seriousness of the offence, they have the authority to exclude for a game or disqualify from the competition, any player or any team who refuses to comply with their decision.</p> <p>The spectators with valid or suspended licences, who, by their behaviour, are the origin of incidents on the terrain of play, will be the subject of an umpire's report to the Federal executive. The latter will summon the guilty party or parties before a competent Disciplinary Committee who will decide on the penalties to apply.</p>	<p><b>40. punkts. Spēles tiesnešu pienākumi</b>                  Tiesnešiem, kuri ir nozīmēti sacensību norises kontrolēšanai, ir jānodrošina stingra spēles noteikumu un to papildinošo administratīvo noteikumu ievērošana.</p> <p>Atkarībā no pārkāpuma smaguma, tiesnešiem ir tiesības izslēgt uz spēles laiku vai diskvalificēt no sacensībām jebkuru spēlētāju vai komandu, kas atsakās ievērot to lēmumus.</p> <p>Tiesnesis ziņo Federācijas priekšsēdētājam par skatītājiem ar derīgām vai apturētām licencēm, kuru uzvedība spēles laukumā izraisa incidentus. Federācijas priekšsēdētājs izsauc vainīgo pusi vai puses uz disciplinārlietu komitejas sēdi, kurā tiek noteikti piemērojamie soda mēri.</p>
<p><b>Article 41, Composition and decisions of the Jury</b>                  Any case not provided for in the rules is submitted to an umpire who can refer it to the competition's Jury. This Jury comprises at least 3 people and at the most 5 people. The decisions taken by the Jury in applying this paragraph are without appeal. In the case of a split vote, the President of the Jury has the casting vote.</p>	<p><b>41. punkts. Žūrijas sastāvs un lēmumi</b>                  Jebkuru šajos noteikumos neparedzētu gadījumu izskata spēles tiesnesis, kas to var nodot izskatīšanai sacensību žūrijai. Žūrijas sastāvā jābūt vismaz 3 cilvēkiem, bet ne vairāk par 5. Žūrijas lēmumi saistībā ar šī punkta piemērošanu nav pārsūdzami. Ja balsis sadalās vienādi, žūrijas priekšsēdētājam ir izšķirošā balss.</p>
<p>These rules have been approved by the Executive Committee of the FIPJP - December 2020</p>	<p>Noteikumi apstiprināti FIPJP izpildkomitejā, 2020.g. decembrī</p>